

D-134

SHAMOON MUNICIPAL POLICE
C. I. D. REGISTRY
No. I. O. D. 1. 3. 4.....
Date..... 27. 3. 29.

March 27, 9

Yang Chun, Esq.,
Mayor,
Kao Yu Hsien.

Sir,

With reference to your letter of March 20, regarding an unidentified person found murdered in the district within your jurisdiction, I am forwarding herewith, as requested, a copy of a police report on enquiries made regarding the S.M.C. tax receipt found in possession of the deceased.

Yours faithfully,

Acting Director of Criminal Investigation.

敬啟者信候

尊函三月七号來函由稱
貴局所轄境內早見有人認領被害男屍
一具並前未詳將敵捕房勒於該屍身畔
所獲之二部高旁消息而帶調查所存報
告錄存一付在茲此函並請不謬此啟

楊鎮先生
高郵縣長

副總代理刑事科高長



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.
CRIMINAL INVESTIGATION DEPARTMENT

File No.

Reference Slip from D.C.U's. Office.

TO	INVESTIGATOR
A. C. Crime	1
V. C. File	
Printed Name	
Date	
Time	
Address	

W.W. A. W.

Shanghai Municipal Police

RECEIVED FOR ATTENTION - 56 2573	
INITIALS	For File
Date	Date

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. _____

Reference Slip from Headquarters.

TO:	INSTRUCTIONS
D.O.P.	For disposal
D.O.L. ✓	Furnish data
A.O. (F)	Investigate and report
- (U)	Note and file
- (G)	Note and return
- (North)	Report present status
- (South)	Submit recommendation
- (Up.)	For further report
Ch. Clerk (Prov. Ch.)	For opinion
Prov. Solicitor	Reply to writer direct
Quartermaster	See me in re:
G.R.	
Post Office	
Date File.....	
Date	/ /

Shanghai Municipal Police.

Harbin Road

Station.

26th, March,

1929.

REPORT ON Attached file No. I. O. DI34.

Made by D. S. Onand.

Forwarded by

Report Draft.

Sir,

I beg to report that enquiries have been made regarding the attached file No. I. O. D I34 and find to be as follows : -

On the 22nd, February, 1929, a man named Zan Yui Ding, (陳宜廷) aged 22 years, wharf coolie, native of Seen-yang left his home at No.277 E. Kashring Head to go to the country to sell a piece of land he owned, after which he intended to return to Shanghai after completing same.

Before he left he was given a Municipal Tax receipt for No.277 E. Kashring Head, by the secend house master, named Tsang Woe Pau, (張世寶) in order to remind him of the address, should he care to send a letter to Shanghai whilst he was staying in the country.

Previous to his departure to the country deceased had been living in Shanghai about one year with his concubine named Tau Tsang Sz, (張翠秋), widow, at No.277 E. Kashring Head.

As the result of enquiries made it is quite evident that deceased's friends at 277 E. Kashring Head were unaware of Zan Yui Ding's death, as received quite a shock after being informed of the true facts of the case.

His concubine states that as far as she knows deceased had no enemies.

It is quite possible that Zan was returning to Shanghai after he had sold his piece of land & at the time he met his death he must have been in possession of over \$200 in money.

Yours obediently,

J. V. Onand.
D. S. Onand.

2nd Division. 1st Sub-Division. 1st

2nd

RC. 3

4th

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. I. D. REGISTRY
No. I. O. D. 134.....
Date 25. 3. 29

Translation of Despatch to the Council from
Municipality of Kao Yu Hsien (高郵縣)
Kiangsu. Dated 20th March 1929.

Corpse discovered = Asking to assist in identifying.

It is reported by Chang Fu (張福), the ~~assistant~~^{local} authority of Kao Yu Hsien, that a male corpse has been discovered ~~here~~ on the north side of the city moat, South city. The age of the deceased is about 20 years; the lower portion of the body is not covered and there is a hemp cord around the neck. There is blood on the road, south of the moat. Several pieces of clothing stained with blood have been found in the field on the south side, and a purse ~~in~~ beside the corpse containing a Municipal Rate receipt for No. 277 East Kashing Road, Eastern District for 1928. The Council is asked to have the matter looked into.

The corpse has been examined by the Municipality of Kao Yu Hsien and it is ascertained that the man was strangled. A photograph was taken at the time. The corpse has since been coffined and buried, and a notice is being circulated to have the deceased identified by the photograph. A warrant has been issued for the arrest of the murderer. But the questions as to who was the Rate Receipt holder, what was his occupation, who his enemy, and why he was strangled at Kao Yu Hsien, have to be investigated. The Council is asked to go into the matter and to favor the Municipality with a full reply in order that the arrest of the murderer may be facilitated.

(Signed) Yang Ch'un (楊春),

Mayor.

Enclosure: Copy of Rate Receipt.

25.3.29
C. I. D. REGISTRY

COPY

Translation of Despatch to the Council from
Municipality of Kao Yu Hsien (高 雄 县)
Kiangse. Dated 20th March 1929.

Corpse discovered = Asking to assist in identifying.

It is reported by Chang Fu (張 福), the ~~local~~ ^{local} authorities of Kao Yu Hsien, that a male corpse has been discovered ~~near~~ on the north side of the city meat, South city. The age of the deceased is about 20 years; the lower portion of the body is not covered and there is a hemp cord around the neck. There is blood on the road, south of the meat. Several pieces of clothing stained with blood have been found in the field on the south side, and a purse in beside the corpse containing a Municipal Rate receipt for No.277 East Kashing Road, Eastern District for 1928. The Council is asked to have the matter looked into.

The corpse has been examined by the Municipality of Kao Yu Hsien and it is ascertained that the man was strangled. A photograph was taken at the time. The corpse has since been coffined and buried, and a notice is being circulated to have the deceased identified by the photograph. A warrant has been issued for the arrest of the murderer. But the questions as to who was the Rate Receipt holder, what was his occupation, who his enemy, and why he was strangled at Kao Yu Hsien, have to be investigated. The Council is asked to go into the matter and to favor the Municipality with a full reply in order that the arrest of the murderer may be facilitated.

(Signed) Yang Ch'ün (楊 昼).

Major.

Enclosure: Copy of Rate Receipt.

Chang Fu

上海工部局
英正月一日起總賄每平

每百坪兩洋十六元今此列公共租界每平

惠嘉興路第二百七十七號估價洋九十六元

每平

惠嘉興路第三百三十八號估價洋九角四分

西曆一千九百零八年 月 日

光緒癸未

中華民



月

三

日

上海公共租界工部局

計抄送收據一件

蘇長福
雙

票一紙註明西曆一千九百二十八年十一月二十日
業經^啟政府驗明該男屍確係被勒身死當即行
驗標理出示招認並飭解光犯在案惟查該犯之死
係何人持有其人有何職業與何人有爭因何至而致
境被害不乏研究餘地相應抄據函請

貴局飭探查明詳晰見覆以憑偵查幸勿遲延為要

江蘇兼理司法高郵縣政府公函第

22號

逕啟者案據故縣屬一總一里鄉約聚福村得報

河北岸發現無名男屍一具年約二十餘歲下身

繫麻繩河南路中有血跡一片南首田內有血衣等物

旁有皮夾一只內儲

貴局收到公共租界東段東嘉興路第二百七十五